

## Bern ist überall/Kosovo dans les bibliothèques

Save the dates!

En préambule à la performance de Bern ist überall/Kosovë is everywhere sur la scène de Festimixx le 16 juin, la Bibliothèque du Léman et Globlivres vous invitent à découvrir les coulisses de la création artistique/textuelle/littéraire(s) en Suisse et au Kosovo.

Poursuivant le dialogue entamé lors de leur tournée commune dans cette région des Balkans, Antoine Jaccoud, auteur et scénariste lausannois reconnu et Jeton Neziraj, dramaturge kosovare et directeur de la Qendra Multimedia vous feront partager leurs expériences respectives à l'occasion de deux rencontres exceptionnelles:

***Vendredi 4 mai de 18h30 à 20h à la Bibliothèque du Léman, suivi d'un verre de l'amitié***

- Conférence - échanges avec les deux auteurs dont les écrits reflètent leurs réalités politiques et socio-économiques éloignées.
- ***Samedi 5 mai, entre 13h30 et 17h30 à Globlivres***
- Ateliers d'écriture animés par deux auteurs, l'un francophone, l'autre albanophone. Pour les plumes amatrices ou expérimentées désireuses de vivre une expérience forte en compagnie de deux talentueux écrivains.  
Dès 15 ans, sur inscription, nombre de places limitées!

Rendez-vous ensuite au concert de Bern ist überall le samedi 16 juin sur la scène de Festimixx!

Site de Festimixx pour infos et inscriptions : [www.festimixx.ch](http://www.festimixx.ch)

### **Bibliothèque publique et scolaire du Léman**

Rue du Léman 10 (*dans le bâtiment Joran du Collège du Léman*)

+41(0)21 632 73 49

[www.renens.ch](http://www.renens.ch)

### **Globlivres -Bibliothèque interculturelle**

Rue Neuve 2bis

+41(0)21 635 02 36

[www.globlivres.ch](http://www.globlivres.ch)

## Bern ist überall/Kosovo në biblioteka

Ruaj datat!

Si vigjile të performancës të *Bern ist überall/Kosovë is everywhere* (Bernë është kudo / Kosova është çdokund) është në fazën e Festimixx më 16 qershor, Biblioteka e Léman-it dhe Globlivres ju ftojnë për të zbuluar prapaskenën e krijimit artistik / tekstualë/letrar në Zvicër dhe Kosovë .

Duke vazhduar dialogun të nisur në turneun e tyre të përbashkët në Ballkan, Antoine Jaccoud, Lausanne autor dhe shkrimtar i njohur, dhe Jeton Neziraj, dramaturg kosovar dhe drejtor i Qendrës Multimedia, do të ndajnë përvojat e tyre gjatë dy takime të veçanta:

- **Të premten, me 4 maj nga ora 18:30 deri në 20:00 në *Bibliothèque du Léman*, pasuar me një koktej miqësie**

- Konferencë - shkëmbime me dy autorët, shkrimet e të cilëve pasqyrojnë realitetet e tyre të largëta politike dhe socio-ekonomike.

- **E shtunë, 5 maj, midis orës 13:30 dhe 17:30 në Globlivres**

- Punëtori e të shkruarit zhvilluar nga dy autorë, një frankofon, tjetri shqiptar. Për pendët amatore ose me përvojë që dëshirojnë të përjetojnë një përvojë të fortë bashkë me dy shkrimtarë të talentuar.

Mbi moshën 15 vjeçe, me regjistrim, vendet e kufizuara!

Pastaj, takimi i radhës do të bëhet me koncertin e *Bern ist Überall*, të shtunën, më 16 qershor në skenën e Festimixx!

Faqja e internetit e Festimixx për informim dhe regjistrim: [www.festimixx.ch](http://www.festimixx.ch)

Biblioteka Publike dhe Shkollore e Lemanit  
Rue du Léman 10 (në ndërtesën Joran të Collège du Léman)  
+41 (0) 21 632 73 49  
[www.renens.ch](http://www.renens.ch)

Globlivres - Biblioteka Ndërkulturore  
Rue Neuve 2bis  
+41 (0) 21 635 02 36  
[www.globlivres.ch](http://www.globlivres.ch)

## Tregimet tuaja / historitë e mia

Me Jeton NEZIRAJ dhe Antoine Jaccoud, shkrimtarë

Një takim - i hapur, joformal dhe i përzemërt - midis dy autorëve, një zviceran, dhe një tjetër shqiptar i Kosovës, rreth letërsisë, mbi çfarë frymëzon, inkurajon ose, ndoshta herë pas here, dekurajon. Këtu dhe atje.

Jeton NEZIRAJ dhe Antoine Jaccoud kanë dhënë së bashku, në vjeshtën e vitit 2017, një seri shfaqjesh në Kosovë si pjesë e turneut "Kosova është kudo" e grupit të autorëve dhe muzikantëve zviceranë *Bern ist überall*. Ky grup që përformon në të gjitha gjuhët kombëtare i ka përkushtuar, në vitin 2016, një CD qytetit Renens.

### Seminar mbi shkrmin dygjuhësor frëngjisht-shqip

Të shkruash. Dhe thjeshtë të shkruash për të folurit, për performancë, të shkruash për t'u lexuar, por para së gjithash, për t'u dëgjuar.

Jeton NEZIRAJ dhe Antoine Jaccoud mirëpresin 8 persona, të të gjitha moshave, që dëshirojnë të marrin pjesë në një seminar dygjuhësh frëngjisht-shqip. Nën mbikëqyrjen e dy shkrimtarëve, pjesëmarrësit do të zhvillojnë tekste të shkurtra - por të fuqishme ..! - në një ose në tjetrën gjuhë, ose në të dy gjuhët e propozuara.

Autorëve më kreativ do t'iu jepet mundësia të përformojnë/interpretojnë tekstin e tyre në një nga skenat në kuadër të Festimixx.